Porównanie tłumaczeń Marka 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mówił im czy nie lampa przychodzi aby pod korcem zostałaby położona lub pod łóżkiem nie aby na świeczniku zostałaby ustawiona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I mówił do nich: Czy lampa przychodzi, by ją postawić pod korcem\* lub pod łóżkiem?\*\* Czyż nie po to, aby ją postawić na świeczniku?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówił, im: Czy przychodzi - lampka, aby pod korcem była położona lub pod łożem? (Czyż) nie aby na świeczniku\* była położona?[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mówił im czy nie lampa przychodzi aby pod korcem zostałaby położona lub pod łóżkiem nie aby na świeczniku zostałaby ustawiona |

1. 1) korzec, μόδιος, rzymska miara pojemności, 8,75 (l. 8,62; 8,73) l, mieszcząca 16 sekstariów, tu w zn. miary do ziarna, bowiem staropolski korzec odpowiadał pojemności 43-128 l lub 98 kg, <x>480 4:21</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:15</x>; <x>490 8:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Stojaku, "lampniku". [↑](#footnote-ref-4)